

ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ИМЕНА И ТОПОНИМЫ НА АРМЯНСКИХ ЭПИГРАФИЧЕСКИХ ПАМЯТНИКАХ В БОЛГАРИИ

Армянские колонии в Болгарии в основном ведут свое начало с XVII в., что подтверждается рядом исторических данных.

По сведениям армянского хрониста конца XVI и начала XVII вв. Григора Даранахци, в 1605 г. многочисленная масса армян, вследствие голода, переселилась из города Кафы и, пройдя Черное море на судах, через Варну достигла Белграда, Богданской земли и Польши¹. Вероятно, во время этого большого переселения армяне поселились и в некоторых крупных городах северо-восточной Болгарии. Тот же хронист отмечает, что другая группа армян из окрестностей Эрзерума, Карса и Еревана в 1606 г. поселилась во Фракии². Это переселение подтверждается двумя султанскими фирманами 1610 и 1619 гг., посланными кадиям городов София, Пловдив и Стара-Загора, в которых приказывалось собрать налог «джизие» с армян, прибывших из Анатолии и поселившихся в этих округах³. Значительное число армян покидает восточные пределы Армении в годы продолжительных войн между Турцией и Персией во время первых четырех десятилетий XVII в. и поселяется в болгарских городах⁴. Другая группа размещается главным образом в Пловдиве в 1675 г.; это были армяне, насильственно выселенные из польской крепости Каменец-Подольский после ее взятия турками в 1672 г.⁵ Таким образом, в конце XVII в.

армянские колонии уже существовали в городах Варна, Провадия⁶, Шумен⁷, Разград⁸, Хаджиоглу Пазарджик⁹, Силистра, Русе, Тырново¹⁰, София¹¹, Пазарджик, Пловдив¹², Карнобат¹³, Айтос, Бургас. Об этом упоминают многие западноевропейские путешественники и дипломаты, побывавшие в Болгарии в XVII—XIX вв.¹⁴

От указанных армянских колоний до нас дошло много надписей на надгробных плитах, церковная утварь, графиты на стенописи в церквях, летописи в рукописных и старопечатных книгах. В них встречаются имена людей и наименования поселений. Эти имена и наименования свидетельствуют о происхождении значительной части указанных армянских колоний. Надписей больше на надгробных плитах, а сравнительно меньше — на плитах родников. В настоящее время часть этих плит находится в музеях, а другие — в армянских церквях или на кладбищах.

Название деревни Шорота (Шорута) Нахичеванской области встречается в надписях на надгробных плитах конца XVII в.

⁶ См. А. Маргос. Изчезналата арменска колония в гр. Провадия. ИВАД, XIV, 1963, стр. 93—102.

⁷ См. А. Маргос, Арменската колония в Шумен през XVII—XIX в. ИНМШ, IV, 1967, стр. 103—112.

⁸ См. Ա. Մարկոս, Անհետացած հայ գաղութը մր Բուլղարիո Ռադգրադ քաղաքին մեր «Էջմիածին», 1962, Բ, стр. 58—59.

⁹ См. «История на град Толбухин». София, 1968, стр. 43.

¹⁰ См. Ն. Գալստյան, Բրովատիայի հայոց եկեղեցին, «Վիթոշ—Արարատ», տարեգիրք, Սոֆիա, 1936, стр. 312—313.

¹¹ См. Ա. Մարկոս, Հայկական արձանագրություններ Սոֆիային, ՀՍՍՀ ԳԱ «Արարեր» (հաս. գիտ.), 1967, № 3, стр. 70.

¹² См. Ն. Փերտահյան, указ. соч., стр. 4.

¹³ См. Ա. Մարկոս, Հայկական տապասարար մր Կարնորադի Սոկոլովո գյուղին մեր «Էջմիածին», 1963, Դ, стр. 50—51.

¹⁴ Йохан Вилд (1605), Петър Богдан

¹ См. «Մանանկադրութիւն Գրիգոր վարդապետի Կամարեցոյ», Երուսաղեմ, 1915, стр. 95—96.

² См. там же, стр. 322; А. Д. Новичев. История Турции, I. Л., 1963, стр. 108 и сл.; см. также А. С. Тверитинова, Восстание Кара Языджи-Дели Хасана в Турции. М.—Л., 1941, стр. 42 и сл.

³ См. H. Duda und G. Galabov, Die Protokollbücher des Kadiamtes Sofia. München, 1960, стр. 113—114.

⁴ Об этих войнах см. J. V. Hammer, Geschichte des Osmanischen Reiches, B. 5, Graz, 1963, стр. 138 и сл., 264 и сл.

⁵ См. Ն. Բալսկ. Փերտահյան, Փիլիպոսիսոյ հայ գաղութին ծագումը և անոր եկեղեցին, Փ. Պոլիս, 1929, стр. 4—5.

и всего XVIII в. в Софии. Тырново, Пловдиве¹⁵, в одной из надписей на мраморной плите родника Асеновграда близ Пловдива¹⁶, в летописи 1706 г., рукописном евангелии, хранящемся в армянской церкви в г. Пазарджике, а также в графитных надписях XVIII в. в церкви Драгалевского монастыря около Софии, в церкви Св. Стефана в Несебре и церкви-костнице братьев Бакурян в Бачковском монастыре¹⁷. Название деревни Вахрава встречаем на надгробных плитах того времени в Карнобате¹⁸. Варне. Силистре, а также в графитных надписях в церкви Св. Стефана в Несебре¹⁹. Из надписей на нескольких надгробных плитах в Айтосе и Бургасе узнаем, что здесь похоронены жители из деревни Гарпа²⁰ недалеко от Эчмиадзина. В городском музее в Провадии хранится надгробная плита с надписью 1708 г., найденная в не существующей теперь в этом городе армянской церкви. В надписи отмечено, что некий Сефер, сын Бохоса, сделал надпись, посвященную покойному Хугасу, сыну Ованеса, жившему в деревне Акараге, в окрестностях Хапана²¹. В Старозагорском историческом музее хранится надгробная плита XVIII в.,

(1640), Евлия Челеби (1656), Киаромани (1659), Волфганг Етингенски (1700), Герард Корнеллус Дриш (1718), Руджнер Бошкович (1762), Карстен Нибул (1765), Клееман (1780), Иосиф Микоша (1782), Конт де Хотерив (1785), Савнюр Люзинияч (1786), Броняр (1786), Тепляков (1829), Енехолм (1829) и др.

¹⁵ См. А. Маргос, Арменски надписи върху чешми в България. Сп. Музеи и паметници на културата, г. XI, 1971, кн. 2, стр. 22.

¹⁶ См. там же, стр. 22.

¹⁷ См. А. Маргос, Арменски надписи в български средновековни църкви. Сп. Музеи и паметници на културата, г. VIII, 1968, кн. 2, стр. 10—12.

¹⁸ См. *Ил. У ш р л н и, Հալիպոլիսի տաճարի մեր Կարնոբադի Սոկրոսիդի գրությունը* 1862, стр. 50—51.

¹⁹ А. Маргос, Арменски надписи в български средновековни църкви, стр. 11.

²⁰ Здесь и далее сохранена транскрипция автора.—*Ред.*

²¹ А. Маргос, Изчезналата арменска колония в гр. Провадия, стр. 98.

надпись на которой гласит, что здесь похоронен священник Алексан, сын Андреаса, родом из Восточного Карадага. В других надгробных плитах из Тырнова, Силистры, Русы, Пловдива, Пазарджика встречаем названия поселений Кедсатах, Кедевне, Килеван, Татев, Токат, Чула, а в графитных надписях и летописях — Зиле, Арабкир, Елиб, Докнаг, Гамах, Гемерсе, Евдокия (или Токат), Зусте, Амасия, Халеп, Аги, Хулбе, Агерге, Мехр, Гардживан, Марзван, Гурусе, Кар и др.

Большое число личных имен дошло до нас из перечисленных видов письменных памятников. Наряду с часто встречающимися такими личными именами, как Охан, Ованес, Артин, Агоп, Мардирос, Мъгърдич, Гарабед, Хайрабед, Бохос, Назар, Хазар, Крикор, Хачадур, Матеос, Бедрос, Мохсес, Саркис, Каспар, Кеворк, Анна, Мариям и др., встречаются мужские и женские имена, которые были специфичны для определенных районов Армении. Например, Амирхан, Бабахан, Баклахан, Мирзахан, Азисбег, Ахабег, Коджабег, Яхиджан, Ахаджан, Пириджан, Мириджан, Дилан, Шахън, Аслан, Туман, Яхабаб, Датлубаб, Сефер, Мелик, Мирза, Торун, Бабаб, Шукен, Огус, Коскосзаде, Керничзаде, Хюрихан, Сурхат, Ханзада, Гюлзада, Тарханг, Вартхатун, Тебир, Зариф—имена, характерные для восточных армян. Это говорит о том, что значительная часть армянских колоний в Болгарии была населена переселенцами из Персидской Армении.

Указанное подтверждается и другими источниками. В хюджете от 22 декабря 1699 г., изданном судом в Тырново о ремонте армянской церкви в городе, армянская колония названа *асет тауфаси*, т. е. персидская группа. В одной летописи XVIII в. в рукописном евангелии 1654 г., хранящемся в армянской церкви в г. Толбухине, упоминается, что аджем хаджи Хайрабед из Хаджиоглу Пазарджика сделал подарок церкви. В другой надписи на сахане 1691 г., хранящемся в этнографическом музее в Софии, упоминается Аджем-оглу Юсеп. Среди болгаро-армян встречается фамилия Аджемян. В надписи на надгробной плите 1789 г. отмечается, что покойник был «аревелци». «Аревелци Назар Узуноглу» звали человека, построившего общественную колонку у источника в 1740 г. в Варне. Эта надпись находится

сейчас в «Турецкой бане» в Екатерининском парке города Пушкино (СССР)²². Болгарский археолог Гермин Шкорпил пишет, что в Хаджноглу Пазарджике до «Сахат куле» находился караван-сарай, называвшийся «Аджем хан», потому что в нем

работали 12 армянских семей, которые говорили на персидском наречии.

В заключение можно сказать, что персональные имена и топонимы на армянских эпиграфических памятниках в Болгарии эпохи турецкого владычества — первоклассные источники, данные которых в какой-то мере объясняют моменты генезиса армянских колоний в Болгарии.

²² См. А. П. Векilов, О турецких эпиграфических памятниках в городе Пушкино. «Эпиграфика Востока», XIII, 1960, стр. 71—75; А. Маргос, Арменски надписи върху чешми в България, стр. 20—21.

АРА МАРГОС (Болгария)